EZKIO-ITSASO
UDALA
20709 (Gipuzkoa)

PLIEGO DE CONDICIONES ECONOMICO-ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA ADJUDICACION DE CONCESIÓN DE SERVICIO DE UN ESTABLECIMIENTO COMERCIAL DE VENTA S A UBICAR EN EDIFICIO MUNICIPAL DE Bº ALEGI.	**ALEGI AUZOKO UDAL ERAIKINEAN IPINIKO DEN SALMENTARAKO DENDA JARDUERA ZERBITZU-EMAKIDAKO KONTRATUA ARAUTUKO DUEN BALDINTZA EKONOMIKO-ADMINISTRATIBO ZEHATZEN AGIRIA.**
1.- Objeto del contrato.- El objeto principal del contrato es regular la adjudicación de servicio de un establecimiento comercial de venta para productores locales y ecológicos a ubicar en edificio municipal de Bº Alegi.	**1.- Kontratuaren xedea.-** Kontratu honen xede nagusia, Alegi auzoko udal eraikinean ipiniko den herriko ekologiko ekoizleentzat salmentarako denda jarduera zerbitzuaren esleipena arautzea da.
El edificio se ha construido según proyecto redactado por la arquitecto municipal Miriam Otamendi, de fecha octubre 2022.	Eraikina, Miriam Otamendi arkitekto andreak, 2022ko urriko datan idatzi duen proiektuaren arabera egokitu da.
2.- Naturaleza del contrato:	**2.- Kontratuaren izaera:**
2.1.- El presente contrato tiene naturaleza administrativa y, en consecuencia, se rige por las normas propias de los contratos administrativos.	2.1.- Kontratu honek izaera administratiboa du, eta beraz, kontratu administratiboei dagozkien arauak zuzenduko dute.
2.2.- Siendo objeto principal de este contrato la adjudicación de una concesión de servicio de establecimiento comercial de venta, persigue los siguientes objetivos: - Reforzar los servicios en el municipio. - Promover la producción y comercialización local. - Poner en valor los productores locales. - Promover las relaciones entre productores y consumidores. - Promover el consumo sostenible. - Reforzar el consumo propio, cercano y de temporada.	2.2.- Kontratuaren xede nagusia salmentarako zerbitzu-emakidako kontratra abian jartzea denez, helburu hauek lortu nahi dira: - Herrian zerbitzuak indartzea. - Bertako ekoizpena eta merkaturatzea sustatzea. - Bertako ekoizleak balioan jartzea. - Ekoizle eta kontsumitzaileen arteko harremanak sustatzea. - Kontsumo jasangarria sustatzea. - Gertukoa, garaikoa eta bertakoa den kontsumoa indartzea.
Para el cumplimiento de dichos objetivos, se deberán realizar las siguientes actividades: - Poner en marcha la tienda sindicato de Alegi. - Organizar cuando así proceda mercados para productores locales. - Promoción de los productores locales.	Helburu horiek lortzeko, jarduera hauek egin beharko dira: - Alegiko sindikatoa denda martxan jartzea. - Bertako ekoizleen azokak antolatzea hala dagokionean. - Bertako ekoizleak promozionatzea.
2.3.- La presente licitación se contrata bajo la modalidad de contrato de concesión de servicios, de acuerdo con lo previsto en los artículos 284 y siguientes de la Ley 9/2017 de 8 de noviembre por	2.3.- Lizitazio hau, zerbitzu-emakidako kontratuaren modalitatean egiten da, Sektore Publikoko Kontratu Legea onartzen duen azaroaren 8ko 9/2017 Legeko 284 eta hurrengo

EZKIO-ITSASO
UDALA
20709 (Gipuzkoa)

el que se aprueba la Ley de Contratos del Sector Publico, por lo que el adjudicatario gestionará el servicio a su riesgo y ventura.	artikuluetan aurreikusitakoaren arabera; beraz esleipendunak bere arrisku eta ardurapean kudeatuko du zerbitzua.
3.- Normas reguladora.	**3.- Arau erregulatzaileak:**
El contrato se regirá:	Kontratua honako hauek arautuko dute:
- Por las cláusulas contenidas en este Pliego. - Por la Ley 9/2017 de 8 de noviembre por el que se aprueba la Ley de Contratos del Sector Publico, - Por el Reglamento de Servicios de las Corporaciones Locales. - El Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas. - Las normas del derecho administrativo. - Las normas del derecho privado se aplicarán con carácter complementario en aquellas cuestiones en que las disposiciones citadas en los números precedentes no puedan resolver. En ningún caso las normas de Derecho Privado podrán contravenir los principios del derecho administrativo.	- Baldintza orri hauetan adierazitako klausulak. - Sektore Publikoko Kontratu Legea onartzen duen azaroaren 8ko 9/2017 Legeak. - Udalbatzen Zerbitzuen arautegiak. - Administrazio Publikoen Kontratuei buruzko Legearen Erregelamendua onartzen duen 1098/2001 Errege Dekretuak, urriaren 12koak. - Administrazio-zuzenbideko arauek. - Zuzenbide pribatuko arauak osagarriak izango dira aurreko zenbakietan aipatutako xedapenek ebazterik ez duten auzietan. Zuzenbide pribatuko arauek ezein kasutan ez dituzte administrazio-zuzenbideko oinarriak urratuko.
4.- Formas de adjudicación.	**4.- Esleipen erak.**
La presente contratación administrativa se adjudicará por procedimiento abierto (urgente), y se publicará en el perfil del contratante del ayuntamiento de Ezkio-Itsaso www.ezkio.eus	Kontratazioa administratibo hau prozedura irekiaren (presazkoa) bitartez esleituko da, eta www.ezkio.eus Ezkio-Itsasoko kontratazio profilean argitaratuko da.
5.- Vigencia del contrato.	**5.- Kontratuaren iraupena.**
5.1.- El plazo de vigencia inicial del contrato será de 1 año, contado a partir de la firma del contrato administrativo de adjudicación. 5.2.- El presente contrato podrá ser prorrogado anualmente hasta un máximo de 10 años , si una vez concluido el período inicial ambas partes consienten de común acuerdo en prorrogarlo. A tal efecto, con una antelación mínima de dos meses a la conclusión del período inicial, por parte del adjudicatario se comunicará al Ayuntamiento de Ezkio-Itsaso su propósito de solicitar la prórroga del contrato a la que deberá mostrar su conformidad el Ayuntamiento, resolviendo expresamente y notificar al adjudicatario con antelación al transcurso del período inicial.	5.1.- Kontratuaren iraupena hasiera batean urte betekoa izango da, kontrato administratiboa sinatzen denetik aurrera kontatzen hasita. 5.2.- Kontratu hau luzatu ahal izango da, urtero eta 10 urte bete arte, hasierako epea amaitu eta bi alderdiek elkarren arteko erabakiz hura luzatzea erabakitzen badute. Horretarako, hasierako epea amaitu baino bi hilabete lehenagotik gutxienez esleipendunak Ezkioko Udalari jakinaraziko dio kontratua luzatzeko eskaera egin nahi duela, eta Udalak bere adostasuna agertu beharko du, hura berariaz erabaki eta esleipendunari jakinarazi beharko dio hasierako epea bukatu baino lehen.:
5.3.- Las obras, instalaciones, equipamiento etc. para la explotación económica de los servicios que	5.3.- Zerbitzuaren ustiakuntzarako udalak jartzen dituen obrak, instalakuntzak, eta ekipamenduak,

EZKIO-ITSASO
UDALA
20709 (Gipuzkoa)

pone el Ayuntamiento de Ezkio-Itsaso, revertirán en su totalidad, en perfecto estado de conservación y libres de cargas y gravámenes al terminar la vigencia de este contrato por cualquier causa.	Ezkio-Itsasoko Udalari itzuli beharko zaizkio egoera onean, eta zamarik gabe, edozein arrazoiengatik kontratu honen indarraldia bertan behera geratzen bada.
6.- Precio a satisfacer.	**6.- Ordaindu beharreko Prezioa.**
6.1.- El precio base de licitación a satisfacer queda fijado en la cantidad de 50 euros mensuales (IVA incluido), que deberá ser mejorado al alza.	6.1.- Lizitazio oinarrizko prezioa hileko 50 eurotan ezartzen da (BEZa barne), eta prezio hau hobetu egin beharko da.
6.2.- El Precio se abonará en la cuenta municipal que el Ayuntamiento designe al comienzo de cada mensualidad, y se incrementará anualmente conforme al incremento que experimente el I.P.C. del año inmediatamente anterior.	6.2.- Prezioa Udalaren kontu korrontean ordainduko da hil bakoitzaren hasieran, eta urtero igoko da aurreko urteko KPIren arabera.
7.- Régimen de utilización y gestión de los servicios.	**7.- Zerbitzuen erabilera eta kudeaketa erregimena.**
7.1.- El edificio y las instalaciones, maquinaria, mobiliario y utillaje existentes en el mencionado edificio y recintos, precisos y conexos con las actividades desarrolladas en el mismo, que se recogerán en un inventario, son de la propiedad del Ayuntamiento de Ezkio-Itsaso. Una vez transcurrido el tiempo de vigencia para la explotación del servicio o de su eventual prórroga el adjudicatario deberá revertir tanto el edificio y cada uno de los bienes incluidos en el inventario citado en perfecto estado de conservación y conforme al uso al que cada uno de ellos va destinado.	7.1.- Eraikin eta barruti horietan dauden instalazioak, makineria, altzariak eta tresneria, bertan burutzen diren jardueratarako beharrezkoak, inbentario batean jasoko dira eta Ezkio-Itsasoko Udalaren jabetzakoak dira. Zerbitzua burutzeko epea edo gerta litezkeen luzapenen denbora amaitu ondoren, esleipendunak eraikina eta bertako barrutiak eta lehenago aipaturiko inbentarioan sartutako ondasun guztiak egoera onean eta horietako bakoitzak daukan erabilerarako era egokian itzuli beharko ditu.
7.2.- El Ayuntamiento de Ezkio-Itsaso pondrá a disposición del adjudicatario dentro de los 3 días siguientes a la notificación de la adjudicación los locales y las instalaciones a utilizar.	7.2.- Ezkio-Itsasoko Udalak, esleipena jakinarazi eta hurrengo 3 egunetan, esleipendunaren eskura jarriko ditu erabili beharreko lokalak eta instalazioak.
7.3.- La actividad autorizada es la mencionada, que será directamente prestada por el adjudicatario bajo su dirección y a su riesgo y ventura.	7.3.- Baimendutako jarduera aipaturikoa da eta horiek zuzenean esleipendunak eskaini behar ditu bere zuzendaritzapean, arrisku eta ardurapean.
7.4.- Los servicios gestionados se prestarán en el horario y calendario propuesto por la empresa adjudicataria.	**7.4.-** Kudeatutako zerbitzuak enpresa esleitzaileak proposaturiko ordutegian emango dira.
7.5.- El adjudicatario vendrá obligado durante el	7.5.- Esleipendunak, zerbitzuak irauten duen

EZKIO-ITSASO
UDALA
20709 (Gipuzkoa)

tiempo que dure el servicio a mantener un esmerado servicio en las actividades objeto de concesión, atendiendo en todo momento a las normas que al respecto dicte el Ayuntamiento y, asimismo, deberá cumplir cuantas normas o disposiciones de carácter legal o reglamentario se dicten para este tipo de establecimientos.	denboran, arreta osoz jardun beharko du emakidaren xede diren jardueretan, Udalak horiei buruz ezartzen dituen arauak uneoro beteaz; aldi berean; era horretako establezimenduetarako ezartzen diren lege edo arautegi mailako arau edo xedapen guztiak bete beharko ditu.
7.6.- Queda prohibida la colocación de carteles, letreros o anuncios que tengan cualquier tipo de sesgo publicitario o de carácter ideológico (con la única excepción de la publicidad de actos culturales, deportivos o festivos, que deberá ser expresada en euskera). Asimismo, se prohíbe con carácter general la realización en el establecimiento de todo tipo de actividad de carácter político por el adjudicatario.	7.6.- Ezingo da jarri publizitate edo ideologia adierazten duen kartel, iragarki edo antzekorik (debeku honetan ez da sartzen kultura, kirol edo jaietako ekitaldien publizitaterik, betiere euskaraz egon behar duelarik). Era berean, orokorrean eta establezimendu barruan esleipendunak ezingo du burutu inongo ekitaldi edo jarduera politikorik.
8.- Obligaciones del adjudicatario.	**8.- Esleipendunaren betebeharrak.**
8.1.- Garantías.- No se exigen	8.1 Bermeak.- Ez dira eskatzen
8.2.- El adjudicatario deberá suscribir la correspondiente póliza de seguro por importe de 300.000,00 euros, para responder de los posibles daños que se puedan ocasionar a los usuarios, clientes, trabajadores o bienes, incluida la responsabilidad civil.	8.2.- Esleipendunak 300.000,00 euroko kopurua duen aseguru poliza formalizatu beharko du, erabiltzaileei, bezeroei, langileei edo ondasunei eragin dakizkiokeen kalteei erantzuteko, erantzukizun zibila barne.
8.3.- Mantener los edificios y locales objeto de adjudicación y sus instalaciones en buen uso de funcionamiento y en perfecto estado de conservación, siendo de su cargo cuantas reparaciones sean necesarias para tal fin, independientemente de su importe o causa. Será también de su cuenta la reposición de material fungible que se deteriore durante el período de concesión (será por cuenta del Ayuntamiento de Ezkio-Itsaso cualquier inversión que haya que realizar o maquinaria nueva que haya que adquirir, por lo que antes de su adquisición se deberá contar con la autorización del Ayuntamiento de Ezkio-Itsaso).	8.3.- Esleitzen diren eraikinak eta lokalak eta bertako instalazioak funtzionamendu erabilera eta artapen egoera onean mantentzea, eta bere kontura izango dira horien konponketa-gastuak, eta abar, beraien kostua eta zergatia edozein dela eta. Bere kontura izango da baita, emakida aldian hondatzen den material suntsigarria berriro jartzea (Ezkio-Itsasoko Udalaren kontura izango dira edozein inbertsio berri edo erosi beharreko makinari berria, horregatik horrelako zerbait erosi baino lehen Udalaren baimena beharko da).
8.4.- El adjudicatario sufragará cuantos gastos se deriven de su actividad tales como gastos informáticos, seguro de responsabilidad civil, asesoría etc... mientras que los gastos derivados de los consumos del local tales como electricidad, agua, basuras, internet, limpieza y demás que se precisen para el correcto funcionamiento de los	8.4.- Esleipendunaren kontura izango dira bere jarduerari lotutako gastuak, hala nola, gastu infromatikoak, erantzukizun zibileko asegurua, aholkularitza etab... Bien bitartean eraikinaren kontsiumoaren gastuak, hala nola elektrizitatea, ura, zaborrak, interneta, garbiketa eta gainerakoak, Udalaren kontura izango dira.

EZKIO-ITSASO
UDALA
20709 (Gipuzkoa)

servicios, serán de cuenta del Ayuntamiento.	
8.5.- El Adjudicatario está obligado a permitir en cualquier momento la inspección técnica y económica del Ayuntamiento al objeto de comprobar el correcto funcionamiento de los servicios e instalaciones objeto de contrato, así como que los mismos se ajustan a lo prevenido en este Pliego, cada 3 meses se hará una reunión entre Ayuntamiento y adjudicatario para evaluar la marcha del servicio.	8.5.- Esleipenduna beharturik dago Udalari edozein unetan ikuskapen teknikoa edo ekonomikoa egiten uztera, esleipenaren barne zerbitzuen eta instalazioen funtzionamendu zuzena egiaztatzeko, hala nola horiek Baldintza Orri honetan aurreikusitakoari eta behar den finantza orekari egokitzen zaizkiela. 3 hilabetetik behin Udala eta esleipenduna bilduko dira zerbitzuaren martxa aztertzeko.
8.6.- El Adjudicatario será responsable de cualquier daño que pueda ocasionarse a personas o cosas como consecuencia de ejecución de su actividad.	8.6.- Esleipendunaren erantzukizuna izango dira jardueraren ondorioz pertsonengan edo gauzetan sor daitezkeen kalteak.
8.8.- Una vez finalizado el período de vigencia del contrato, el contratista deberá abandonar pacíficamente la edificación e instalaciones utilizadas, dejándolos en las debidas condiciones y conforme al estado en que las recibió, en el plazo de los diez días siguientes a la finalización del contrato.	8.8.- Kontratuaren indarraldia amaitzen denean, esleipendunak bake onean utzi beharko ditu erabilitako eraikinak eta instalazioak, behar diren baldintzetan eta jasotako egoeratan utziz, kontratua amaitzen denetik hamar eguneko epean.
8.9.- El Adjudicatario se obliga a no ceder el contrato a un tercero, ni a subcontratar partes del mismo.	8.9.- Esleipendunak ezingo du inolaz ere kontratua hirugarren bati laga, ėta ezta ezingo du haren zatirik azpikontratatu.
9.- Personal adscrito a los servicios	**9.- Zerbitzuetara atxikita dagoen pertsonala.**
9.1. Será de cuenta y de la responsabilidad del adjudicatario la asunción de todas las obligaciones en materia laboral y de seguridad social de todo el personal que pudiera contratar. También deberá hacerse cargo de sus obligaciones fiscales.	9.1.- Esleipendunaren kontura eta erantzukizunekoa izango da kontratatu lezakeen pertsonal guztiaren lan eta gizarte segurantza arloko betebehar guztian bere gain hartzea. Halaber, bere gain izango dira betebehar fiskalak betetzea.
9.2. El contratista deberá adoptar cuantas medidas sean precisas para la prevención de riesgos laborales o aquellas dirigidas a preservar la seguridad e higiene de los trabajadores.	9.2.- Lan arriskuen prebentziorako beharrezkoak diren neurri guztiak edo langileen segurtasuna eta higienea zaintzeko xedea duten neurri guztiak hartu beharko ditu kontratistak.
10.- Potestades del Ayuntamiento.	**10.- Udalaren ahalmenak.**
10.1. Ordenar y ejecutar discrecionalmente, como podría disponer si gestionase directamente el servicio, cuantas obras y modificaciones aconseje el interés público o razones higiénico-sanitarias.	10.1.- Interes publikoak edo osasun nahiz higiene arrazoiek gomendatzen dituzten hainbat obra eta aldakuntza agindu eta bere kabuz betearaztea, zerbitzu hori zuzenean berak kudeatuko balu bezala.

EZKIO-ITSASO
UDALA
20709 (Gipuzkoa)

10.2. Interpretar las cláusulas y condiciones del contrato, así como modificar su contenido por razones de interés público. Si las modificaciones afectan al régimen financiero del contrato, la Administración deberá compensar económicamente al contratista para garantizar el equilibrio económico del mismo.	10.2.- Kontratuaren klausulak eta baldintzak interpretatzea, edo interes publikoko arrazoiengatik horren edukia aldatzea. Aldaketa horiek kontratuaren finantza erregimenari eragiten baldin badiote, Administrazioak ekonomikoki konpentsatu beharko du kontratista, bere oreka ekonomikoa bermatzearren.
10.3. Dictar las órdenes oportunas para mantener o restablecer la debida prestación de los servicios y utilización de los locales en general.	10.3.- Zerbitzuak behar bezala bete daitezela eta lokalak orokorrean erabil daitezela sustatzeko edo berrezartzeko egoki diren aginduak ematea.
10.4. Inspeccionar las edificaciones, instalaciones y servicios, para verificar el estado de conservación de los mismos, así como la forma de prestación de los servicios.	10.4.- Eraikuntzak, instalazioak eta zerbitzuak ikuskatzea, beraien kontserbazio egoera eta zerbitzuak eskaintzeko moduan daudela konprobatzeko.
10.5. Imponer al contratista las correcciones y sanciones pertinentes por razón de las infracciones que pudiera cometer.	10.5.- Kontratistari, egin ditzakeen lege-hausteak direla eta, bidezkoak diren zuzenketak eta zehapenak ezartzea.
11. Causas de extinción del contrato.	**11.- Kontratatuak amaitutzat emateko arrazoiak.**
11.1 Son causas de extinción del contrato las siguientes: a) La comisión de una falta muy grave, a la que se le otorga el carácter de incumplimiento de las obligaciones contractuales esenciales o la comisión de varias de carácter grave, o su reiteración. b) La reversión del servicio a la Administración por el cumplimiento del plazo establecido. c) Rescate del servicio por la Administración, en cuyo caso la indemnización al adjudicatario se calculará aplicando la fórmula prevista en el artº 128 del Reglamento de Bienes de las Entidades Locales, aprobado por el Real Decreto 1372/1986, de 13 de junio. d) La supresión del servicio por razones de interés público. e) El resto de las causas fijadas en la Ley de Contratos del Sector Público.	11.1.- Kontratua amaitutzat emateko arrazoiak dira ondorengo hauek: a) Oso akats larria egitea, kontratuaren oinarrizko betebeharrak ez betetzearen pareko izango litzatekeelarik, edo izaera larriko zenbait akats egitea, edo horiek errepikatzea. b) Zerbitzua administrazioarengana itzultzea, ezarritako epea betetzeagatik. c) Administrazioak zerbitzu hori berreskuratzea, eta hala gertatuz gero, ekainaren 13ko 1372/1986 Errege Dekretuz onetsitako Toki Erakundeen Ondasunen Arautegiko 128. artikuluan aurreikusitako formula aplikatuz kalkulatuko da esleipendunari eman beharreko kalte-ordaina. d) Zerbitzu hori interes publikoko arrazoiengatik bertan behera uztea. e) Indarrean dagoen Kontratu Legean ezarritako gainerako arrazoiengatik.
11.2. Cuando el contrato se resuelva por incumplimiento grave del contratista, le será incautada la fianza, y deberá además indemnizar al	11.2.- Kontratistaren ez-betetze larri bat dela eta kontratua desegiten bada, konfiskatu egingo zaio fidantza, eta gainera, sortutako kalte eta galeren

EZKIO-ITSASO
UDALA
20709 (Gipuzkoa)

Ayuntamiento de los daños y perjuicios ocasionados que exceda de su importe.	kalte-ordaina eman beharko dio Udalari zenbateko hori gainditzen duen kopuruan.
12. Infracciones y sanciones.	**12.- Lege-hausteak eta zehapenak.**
12.1. Las infracciones que cometa el contratista podrán ser calificadas como muy graves, graves o leves.	12.1.- Kontratistak egiten dituen lege-hausteak oso larritzat, larritzat edo arintzat jo daitezke.
12.2. Tendrán la consideración de faltas muy graves, las siguientes:	12.2.- Oso akats larritzat hartuko dira ondorengoak:
a) La falta de pago por el contratista del precio de más de tres (3) meses. b) Abandono de los servicios o falta de utilización sin que medie causa justa. c) Dedicar los locales y las instalaciones a usos no autorizados o promover publicitariamente proyectos políticos. d) La realización de obras o modificaciones no autorizadas. e) Ceder, subarrendar o traspasar en todo o en parte, el servicio contratado, bajo cualquier modalidad o título. f) El incumplimiento reiterado de la obligación de atender al público en euskara, cuando así lo demande. g) Comisión de dos faltas graves. h) Cualquier otra infracción que por su reincidencia o gravedad suponga incumplimiento de las obligaciones contractuales esenciales.	a) Kontratistak gutxienez hiru (3) hilabeteetan kanona ez ordaintzea. b) Zerbitzuak bertan behera uztea edo ez erabiltzea, inork horretarako bide ematen duen arrazoirik azaldu gabe. c) Lokalak eta instalazioak baimendu gabeko erabileretarako xedatzea, edo publizitate mailan proiektu politikoak sustatzea. d) Baimendu gabeko obrak edo aldakuntzak burutzea. e) Kontratatutako zerbitzua beste norbaiti lagatzea, akuratzea edo eskualdatzea, edozein modalitate edo titulupean. f) Bertaratutakoek hala eskatzen dutenean euskaraz arreta eskaini beharra behin eta berriz ez betetzea. g) Bi akats larri egitea. h) Behin eta berriz errepikatzeagatik edo bere larritasunagatik kontratuaren oinarrizko betebeharrak ez betetzea dakarren beste edozein lege-hauste.
12.3. Tendrán la consideración de faltas graves las siguientes:	12.3. Akats larritzat hartuko dira ondorengoak:
a) El incumplimiento de las órdenes municipales sobre modificaciones o mejoras en el uso de edificios, siempre que no impliquen mayores gastos. b) Incumplimiento de las obligaciones de correcto mantenimiento de los locales e instalaciones y de limpieza de los mismos. c) Incumplimiento de las obligaciones establecidas en la cláusula 8.10. d) Todas aquellas que, implicando un incumplimiento de las obligaciones establecidos para el contratista en el presente Pliego, no merezcan la calificación de muy graves y tampoco puedan ser calificadas por su naturaleza como	a) Eraikuntzaren erabileran aldakuntza edo hobekuntzei buruz Udalak emandako aginduak ez betetzea, betiere gastu handiagoak egitea ez badakarte. b) Lokalen eta instalazioen mantentze zuzenerako eta bere garbiketarako betebeharrak ez betetzea. c) 8.10 klausulan ezarritako betebeharrak ez betetzea. d) Baldintza Orri hauetan kontratistarentzat ezarritako betebeharrak ez betetzearekin batera, beren ezaugarriengatik oso larritzat edo arintzat hartu ezin daitezkeenak.

EZKIO-ITSASO
UDALA
20709 (Gipuzkoa)

leves. e) La comisión de dos faltas leves. 12.4. Sanciones. Ante la constancia de que se está cometiendo algún tipo de infracción de las previstas en el presente Pliego, el Ayuntamiento levantará, de ser necesaria, la correspondiente acta que irá dirigida a la incoación del oportuno expediente sancionador. El Ayuntamiento podrá optar, como medida cautelar, la suspensión del servicio al inicio del expediente sancionador.	e) Bi akats arin egitea. 12.4. Zehapenak. Baldintza Orri hauetan aurreikusitako lege-hausteren bat egiten ari dela jakinez gero, Udalak, beharrezkoa balitz, dagokion akta egingo du, bidezkoa litzatekeen espediente zehatzailea abiaraztea xede izango duena. Udalak badaezpadako neurri gisa, zerbitzua eseki dadila erabaki ahal izango du, espediente zehatzaile abiaraztean.
12.5. Las faltas graves se sancionarán con multas de 300,00 a 1.500,00 euros. Las faltas leves se sancionarán con apercibimiento, pudiéndose imponer multas de hasta 150,00 euros. La aplicación de las sanciones no excluye la indemnización por daños y perjuicios a que puede tener derecho el Ayuntamiento, originada por el incumplimiento del contrato.	12.5. Akats larriei 300,00tik 1.500,00 euro bitarteko isunak ezarriko zaizkie zigor gisa. Akats arinek berriz ohartarazpen bat jasoko dute, eta 150,00 euro arteko isunak ezarri ahal izango dira. Zehapenak aplikatzeak ez du eragozten Udalaren eskubidea izan daitekeen kalte eta galerengatiko kalte-ordaina eskatzea, kontratua ez betetzearen ondorioz.
12.6. En la graduación de las sanciones se tendrá en cuenta: a) La mala fe. b) El peligro, daños o perjuicios causados a las personas y cosas. c) El perjuicio económico. d) La afección que pueda suponer la correcta y continuada prestación de los servicios.	12.6. Zehapenen ezarpenean kontuan hartuko da: a) Asmo txarra. b) Pertsonei eta gauzei eragindako arrisku, kalte edo galerak. c) Kalte ekonomikoa. d) Zerbitzuak zuzen eta jarraian eskaintzeak ekar dezakeen lotespena.
II.- <u>PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR</u>	**II. <u>KONTRATATZEKO JARDUNBIDEA</u>**
13.- PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACION	**13. ESLEIPENA EGITEKO BIDEA ETA MODUA**
La adjudicación del presente contrato se llevará a cabo por procedimiento abierto (urgente). Los criterios que han de servir de base para la negociación del contrato relacionados por orden decreciente de importancia y por la ponderación que se les atribuye son los siguientes:	Kontratu honen esleipena, prozedura irekiaren (presazkoa) bidez egingo da. Honako irizpide hauek hartuko dira oinarritzat (garrantzi eta haztapenaren arabera ordenatuta), gero kontratuaren negoziaketa egiteko:
1.- OFERTA ECONOMICA: 50 PUNTOS	**1.- ESKAINTZA EKONOMIKOA: 50 PUNTU**
A razón de 10 puntos por cada 5 euros o fracción de mejora del precio base de licitación mensual, con un máximo de 50 puntos.	10 puntu hileko prezioaren eskaintza hobetzen duen 5 euro edo zati bakoitzeko, gehienez 50 puntu arte.
2.- MEMORIA TECNICA DEL SERVICIO: 49 PUNTOS:	**2.- ZERBITZUAREN MEMORI TEKNIKOA: 49 PUNTU:**

EZKIO-ITSASO
UDALA
20709 (Gipuzkoa)

a) Proyecto de gestión del servicio para el cumplimiento de los objetivos del artículo 2.2 de este Pliego: 49 puntos	a) Agiri honetako 2.2 artikuluan ezarritako helburuak lortzeko, zerbitzua kudeatzeko proiektua: 49 puntu
14. CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR	**14. KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA**
Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 71 de la LCSP.	Zuzenbideko eta jarduteko gaitasuna duten pertsona fisiko zein juridikoek parte hartu ahal izango dute kontratazio-jardunbide horretan, baldin eta beren kaudimena eta fidagarritasun tekniko edo profesionala frogatzen badituzte, eta kontratatzeko debekuren bat ez badute, SPKLren 71. artikuluan adierazitakoaren arabera.
Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.	Pertsona fisiko edo juridikoek beren kabuz edo baimendutako ordezkarien bitartez kontratatu ahal izango dute. Ordezkariek kontratatuz gero, berariaz emandako ahalorde askietsia erabili beharko dute. Pertsona juridiko baten ordez bertako kideren bat azaltzen denean, ordezkari izateko ahalmena duela frogatu beharko du agiri bidez. Bi kasuetan ere, kontratatzeko gaitasunik eza dakarten arrazoiak, gorago aipatutakoak, ordezkariari ere aplikatu behar zaizkio.
Además, las empresas licitadoras deberán tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del presente contrato y disponer de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del mismo.	Lizitatzaileek, gainera, hitzarmen honen helburuarekin zuzenean lotutako jarduerak egiteko helburua izan beharko dute, eta halaber hura behar bezala betetzeko adinako giza eta material-baliabideez hornitutako antolamendua ere.
Podrán asímismo, presentar proposiciones las uniones de empresarios que se constituyan temporalmente al efecto, de conformidad con el artículo 69 de la LCSP. Cada uno de los empresarios que componen la agrupación, deberá acreditar su capacidad de obrar y la unión de empresarios la solvencia económica, financiera y técnica o profesional, con la presentación de la documentación a que se hace referencia en las cláusulas siguientes, debiendo indicar en el documento que al efecto presenten, los nombres y circunstancias de los empresarios que la suscriben, la participación de cada uno de ellos y la persona que durante la vigencia del contrato ha de ostentar la plena representación de todos aquellos frente a la Administración y que asumen el compromiso de	Helburu horretarako behin-behinean eratzen diren enpresaburuen elkarteek ere proposamenak aurkeztu ditzakete, SPKLko 69 artikuluaren arabera. Elkartea osatzen duten enpresaburu guztiek jarduteko gaitasuna dutela egiaztatu beharko dute eta enpresaburu elkarteak finantza kaudimena, kaudimen ekonomikoa eta teknikoa edo profesionala egiaztatu beharko du klausula hauek zehazten dituzten agiriak aurkeztuz. Aurkezten den agirian elkartea osatzen duten enpresaburuen izen-abizenak eta inguruabarrak zehaztu beharko dira, guztien partaidetza-maila, kontratuak irauten duen bitartean Administrazioaren aurrean ordezkaria izango den pertsona eta Aldi Baterako Batutako Enpresa osatzeko konpromisoa hartzen dutela. Elkartea

EZKIO-ITSASO
UDALA
20709 (Gipuzkoa)

constituirse en Unión Temporal de Empresas. El citado documento deberá estar firmado por los representantes de cada una de las empresas componentes de la unión.	osatzen duten enpresa guztien ordezkariek sinatu beharko dute zehaztutako agiria.
La presentación de proposiciones presume por parte del licitador la aceptación incondicional de las cláusulas de este pliego y la declaración responsable de que reúne todas y cada una de las condiciones exigidas para contratar con la Administración.	Proposamena aurkezteak, lizitatzaileak plegu honetako klausulak erabat onartzen dituela esan nahi du, eta Administrazioak bera kontratatzeko baldintza guztiak betetzen dituela adieraztea erantzule izanez.
15. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES	**15. PROPOSAMENAK AURKEZTEA**
El expediente de esta contratación que no será licitación electrónica, podrá ser examinado en el Ayuntamiento de Ezkio-Itsaso de 9:00 a 13:00 horas, todos los días hábiles durante el plazo de presentación de proposiciones.	Lizitazio elektronikoa ez den kontratazio espediente honen proposamenak aurkezteko epea irekita dagoen bitartean aztertu ahal izango da, Ezki-Itsasoko udaletxean 9:00etatik 13:00etara lanegunetan.
Las proposiciones se presentarán en el registro de entrada del Ayuntamiento de Ezkio-Itsaso en papel en el Registro General del Ayuntamiento de Ezkio-Itsaso, en horario de 09:00 a 13:00 horas, dentro del plazo de 10 días naturales contados a partir del día siguiente al de publicación del anuncio de licitación en el Perfil del Contratante. Si el último día coincide con sábado, domingo o festivo, el plazo se prorrogará hasta el siguiente día hábil. Si las proposiciones se presentan por Correos, para su admisión, el mismo día habrá de comunicarse al órgano de contratación por telefax, fax o telegrama.	Proposamenak Ezkioko-Itsasoko Udaletxeko sarrera erregistroan aurkeztu beharko dira paperean 09:00-13:00etara, 10 egun naturaleko epean, lizitazioaren iragarkia kontratatzailearen profilean argitaratu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita. Baldin eta epearen azkeneko eguna larunbata, igandea edo jaieguna bada, hurrengo egun balioduna arte luzatuko da epea. Proposamenak postaz bidaltzen direnean, onartzeko bidalketaren berri emango zaio egun berean kontratazio organoari telefax, fax edo telegrama bidez.
Dichas proposiciones habrán de presentarse en 2 sobres cerrados (A y B), en cada uno de los cuales figurará la inscripción **"PROPOSICION PARA TOMAR PARTE EN LA ADJUDICACION DE SERVICIO DE UN ESTABLECIMIENTO COMERCIAL DE VENTA A UBICAR EN EDIFICIO MUNICIPAL Bº ALEGI"** En cada sobre se indicará los datos de la persona que firma la proposición y el carácter con que lo hace, debiendo estar los sobres tambien firmados. El sobre A) se subtitulará "CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR-DOCUMENTACION TECNICA" y deberá contener los siguientes documentos: a)	Proposamenak itxita egongo diren (A eta B) kartazaletan aurkeztu beharko dira, bakoitzean honako inskripzio hau jarrita: **"ALEGI AUZOKO UDAL ERAIKINEAN IPINIKO DEN SALMENTARAKO DENDA JARDUERA ZERBITZUAREN ESLEIPENEAN PARTE HARTZEKO PROPOSAMENA".** Kartazal bakoitzean proposamena izenpetzen duen pertsonaren datuak adieraziko dira, noren izenean izenpetzen duen zehaztuz. Kartazalek ere izenpetuta egon beharko dute. A) kartazalaren azpititulua izango da "KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA DOKUMENTAZIO TEKNIKOA", eta hona hemen kartazalean aurkeztu beharreko agiriak:

EZKIO-ITSASO UDALA

20709 (Gipuzkoa)

b) DECLARACIÓN RESPONSABLE del licitador indicando que cumple las condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración. (SE ADJUNTA MODELO COMO ANEXO I). En tal caso, el licitador a cuyo favor recaiga la propuesta de adjudicación, deberá acreditar ante el órgano de contratación, previamente a la adjudicación del contrato, la posesión y validez de los documentos exigidos en este pliego. En todo caso el órgano de contratación, en orden a garantizar el buen fin del procedimiento, podrá recabar, en cualquier momento anterior a la adopción de la propuesta de adjudicación, que los licitadores aporten documentación acreditativa del cumplimiento de las condiciones establecidas para ser adjudicatario del contrato. El momento decisivo para apreciar la concurrencia de los requisitos de capacidad y solvencia exigidos para contratar con la Administración será el de finalización del plazo de presentación de las proposiciones. En su caso, documento de compromiso de constituir una Unión Temporal de Empresas: En lo casos en que varios empresarios concurran agrupados en unión temporal aportarán además un documento, que podrá ser privado, en el que, para el caso de resultar adjudicatarios, se comprometan a constituirla. Este documento deberá ir firmado por el representante de cada una de las empresas y en él se expresará la persona a quien designan representante de la UTE ante la Administración para todos los efectos relativos al contrato, así como la participación que a cada uno de ellos corresponda en la UTE.	B) a) ...: Lizitatzailearen ARDURAPEKO ADIERAZPENA Administrazioarekin kontratatzeko legez ezarritako baldintzak bete egiten dituela adierazten duen (EREDUA: I. ERANSKINA) aurkeztu behar da. Kasu horretan, adjudikazio-proposamena egokitu zaion lizitatzaileak, kontratuaren adjudikazioa egin aurretik, baldintza-orri honetan exijitu zaizkion dokumentuak badituela eta baliokoak direla egiaztatu beharko du kontratazio-organoaren aurrean. Edozein kasutan ere, prozedura ondo bideratuko dela bermatzeko, adjudikazio-proposamena egin baino lehen, kontratazio-organoak edozein unetan eska dezake lizitatzaileek kontratuaren adjudikaziodun izateko ezarritako baldintzak bete egiten dituztela egiaztatuko lukeen dokumentazioa. Administrazioarekin kontratatzeko exijitzen diren gaitasun eta kaudimen baldintzak bete egiten direla ikusteko memento erabakigarria proposamenak aurkezteko epearen amaiera izango da. Hala badagokio, aldi baterako enpresa-elkarte (ABEE) bat eratzeko konpromisoa jasotzen duen dokumentua edo agiria: enpresaburuek, enpresa-elkarte batean aurkezten badira, gainera, kontratua adjudikatuz gero elkartea osatzeko konpromisoa aurkeztu behar dute agiri batean. Agiri hori enpresa bakoitzetik ordezkari banak izenpetu beharko du. Bertan, azaldu behar dute nor izendatzen duten aldi baterako enpresa-elkartearen ordezkari administrazioari begira, kontratuari buruzko kontu guztietarako, eta baita bakoitzak enpresa-elkartean duen partaidetza ere.
El sobre A) además contendrá la documentación relativa a los criterios de adjudicación establecidos en el presente pliego, excepto el precio. La inclusión del precio en el sobre A supondrá la exclusión del licitador del presente procedimiento de adjudicación. El sobre B) se subtitulará "PROPOSICION ECONOMICA", y se ajustará al siguiente modelo: D.....	A) Kartazalak gainera agiri honetako esleipen-irizpideei dagozkion agiriak izango ditu, prezioa izan ezik. A) kartazalean prezioa ipintzeak lizitatzailea esleipen-prozedura honetatik kanpoa uztea ekarriko du. B) kartazalak "PROPOSAMEN EKONOMIKOA" azpititulua izango du, eta honako hau da erabili beharreko eredua: "..... .. jn./andreak, adinez nagusia,

EZKIO-ITSASO UDALA
20709 (Gipuzkoa)

.....con domicilio en .... CP....., D.N.I. nº....., teléfono....., e-mail..... en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de....., con domicilio en..... CP....., teléfono....., y D.N.I. o C.I.F. (según se trate de persona física o jurídica) nº..... interesado en participar en la contratación del concurso para adjudicar el servicio de un establecimiento comercial de venta para productores locales y ecológicos a ubicar en edificio municipal de Bº Alegi.

1º) Que me comprometo a satisfacer un precio mensual de.....€, (IVA incluido).

2º) Que conozco el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.

3º) Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura, instalación y funcionamiento.

En ....., a.....de.....de 2020.

16.- MESA DE CONTRATACIÓN

Se constituirá conforme a la Ley de Contratos del Estado La Mesa de contratación estará compuesta por los siguientes miembros:

- Presidente: Alcalde-Presidente del Ayuntamiento.
- Vocal: El Secretario-Interventor municipal.
- Secretario/a de la Mesa: Udaleko administrari bat.

eta..... helbidea duena.....(P.K.abarne)..... N.A.N. zenbakiduna,..... telefono zenbakiduna, e-mail ..... duena, ekitaldi honetan aritzeko ahalmen juridikoaren erabat jabe, bere izenean edo jarraian aipaturiko enpresa ordezkatuz....., helbidea..... (P.K.a barne),..... telefono zenbakiduna,..... N.A.N. edo Z.E.E (pertsona fisikoa edo juridikoa denaren arabera).....zenbakiduna, adierazten dut, parte hartu nahi dudala Alegi auzoko udal eraikinean ipiniko den herriko ekologiko ekoizleentzat salmentarako denda jarduera zerbitzuaren lizitazioan.

1) Kontratuagatik hilero..... euro (BEZ barne) ordaintzeko prezioa proposatzen dudala.

2) Ezagutzen ditudala kontratu hau arautuko duten baldintza juridiko ekonomiko-administratiboen orriak eta gainerako dokumentazioa, eta onartu egiten ditudala bere osotasunean.

3) Ordezkatzen dudan enpresak, legeak ezarritako baldintza eta betebehar guztiak betetzen dituela bere irekiera, instalazio eta funtzionamendurako.

....., 2020.....

Sinadura

16.- KONTRATAZIO MAHAIA

Kontratu Legean xedatutakoaren arabera osatuko da. Kontratazio mahaiak honako kide izango ditu:

-Lehendakaria: Udaletxeko alkate-lehendakaria.

-Bokala: Udal idazkari-kontuhartzailea.

-Mahaiaren idazkaria: Udaleko administrari bat.

EZKIO-ITSASO
UDALA
20709 (Gipuzkoa)

17.- CALIFICACION DE DOCUMENTOS Y APERTURA DE PROPOSICIONES Se realizará conforme a lo establecido en la Ley 9/2017 de 8 de noviembre por el que se aprueba la Ley de Contratos del Sector Publico,	17.-DOKUMENTUAK KALIFIKATZEA ETA PROPOSAMENAK IREKITZEA. Sektore Publikoko Kontratu Legea onartzen duen azaroaren 8ko 9/2017 Legeak aurreikusitakoaren araberakoa izango da.
18.- ADJUDICACIÓN, FORMALIZACIÓN Y GASTOS	**18. ESLEIPENA, FORMALIZAZIOA ETA GASTUAK**
El órgano adjudicador elevará al órgano de contratación las proposiciones presentadas junto con el acta y la propuesta de adjudicación	Kontratazio organoak kontratuaren esleipen proposamena Kontratazio Organoari pasatuko dio esleipena egin ahal izateko.
El órgano de contratación tendrá alternativamente la facultad de adjudicar el contrato a la proposición más ventajosa o declarar desierto el concurso, motivando en todo caso su resolución con referencia a dichos criterios de adjudicación.	Kontratazio organoak bi aukera ditu: kontratua proposamen onenari esleitzea edo bestela inori esleitu gabe uztea; nolanahi ere, erabakiaren zergatia azaldu beharko du baldintzen orrietako esleipen irizpideetan oinarrituta.
En el plazo de diez días hábiles contados desde el día siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, el adjudicatario provisional deberá realizar las siguientes actuaciones: a)Aportar la justificación acreditativa del cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, salvo que las certificaciones las hubiese aportado junto con la proposición, así como, en su caso, la documentación acreditativa de la efectiva disposición de los medios que se haya comprometido a adscribir a la ejecución del contrato. b)Presentar resguardo de la póliza de seguro.	Behin-behineko esleipena egin eta hamar eguneko epean errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik kontatzen hasita, honakoak egin beharko ditu behin-behineko esleipendunak: a) Egiaztagiriak aurkeztu beharko ditu zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak beterik dituela frogatzeko, baldin'eta ez baditu agiri horiek proposamenarekin batera aurkeztu, baita kontratua burutzeko beharrezkoak dituen bitartekoak eskuratzeko konpromisoa betetzen duela ziurtatzeko dokumentua ere, hala badagokio. b) asegura polizaren agiria aurkeztu beharko du.
La adjudicación provisional deberá elevarse a definitiva dentro de los diez días hábiles siguientes a la recepción de la documentación, siempre que el adjudicatario haya realizado las actuaciones indicadas. En caso de no ser realizadas tales actuaciones en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.	Behin-behineko esleipena behin betiko egin beharko da hamar eguneko epean, goian aipatutako epea amaitzen den egunetik kontatzen hasita, baldin eta esleipendunak adierazitakoak bete baditu. Aitzitik, beteko ez balitu, behin-behineko esleipendunari ez zaio behin betiko esleipena egingo; kasu horretan hurrengo lizitatzaileari eskatuko zaio dokumentazioa, eskaintzen sailkapenaren ordena jarraituz.
Al amparo de lo previsto en la LCSP, en caso de renuncia a la celebración del contrato o desistimiento de este procedimiento, se compensará a los candidatos o licitadores por los gastos en que hubiesen incurrido, previa audiencia, y en la forma prevista en el anuncio o en el pliego, o de acuerdo	SPKLaren arabera, kontratua burutzeari edo jardunbide honi uko egiten bazaio, esleipen prozedurak lizitatzaileei eragindako gastuak konpentsatuko dizkio Administrazioak, iragarkian edo pleguetan ezarritakoaren arabera, edo Administrazio publikoen erantzukizunaren

EZKIO-ITSASO
UDALA
20709 (Gipuzkoa)

con los principios generales que rigen la responsabilidad de la Administración.	printzipio orokorren arabera, entzunaldia eginez eta behar bezala ziurtatuz.
El contrato se perfeccionará mediante su formalización.	Kontratua formalizazioaren bidez perfekzionatzen da.
En el caso de falta de formalización del contrato por causas imputables al contratista, la Administración podrá acordar la incautación sobre la garantía definitiva.	Esleipendunaren erruagatik kontratua formalizatu gabe geratzen bada, Administrazioak behin betiko bermea jaso dezake.
III.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE	**III.- IZAERA, ERREGIMEN JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA**
19. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO	**19. IZAERA ETA ERREGIMEN JURIDIKOA**
El contrato que en base a este pliego se realice, tendrá carácter administrativo y en todo lo no previsto en él se estará a la Ley 9/2017 de 8 de noviembre por el que se aprueba la Ley de Contratos del Sector Publico,, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, y demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.	Baldintza-agiri honen arabera egin behar den kontratua administrazio-mailakoa izango da, eta kontratuan bertan zehazten ez den guztiari dagokionez, Sektore Publikoko Kontratu Legea onartzen duen azaroaren 8ko 9/2017 Legea kontuan izango da. Horiez gainera, Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorrak, urriaren 12ko 1.098/2001 Errege Dekretuaren bidez onetsiak, ezarritako arauak ere bete beharko dira, eta bai herri administrazioen kontratazioan erabili beharreko gainerakoak ere.
En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.	Administrazio-baldintza zehatzen agiri honen eta espedientearekin batera doan dokumentazio teknikoaren artean kontraesanak izanez gero, agiri honetan zehaztutakoa nagusituko da.
20. PROTECCION DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL	**20. DATU PERTSONALEN BABESA**
En el caso de que la presente contratación implique el acceso a datos de carácter personal, el contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas de la Disposición Adicional vigésima sexta del TRLCSP, en relación con la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, y su normativa de desarrollo.	Kontratazio honen bitartez datu pertsonalak eskuratzen badira, kontratatzaileak SPKLTBren Hogeita seigarren Xedapen Gehigarrian adierazitakoak bete beharko ditu, Datuen Babeserako abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan eta hori garatzen duten arauetan xedatutakoak biltzen baitira bertan.
21. JURISDICCIÓN COMPETENTE	**21. JURISDIKZIO ESKUDUNA**
Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios	Kontratutik sortzen diren auziak Administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren menpe egongo dira. Nolanahi ere, bi alderdiek nahi izanez gero, auziak arbitrajearen bidez konpondu

EZKIO-ITSASO
UDALA
20709 (Gipuzkoa)

a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente. Ezkio-Itsaso, abril de 2024 Diligencia.- Para hacer constar que el presente Pliego de Condiciones Económico-Administrativas fue aprobado en Pleno Ordinario celebrado en fecha 25 de abril de 2024 Ezkio-Itsaso, 25 de abril de 2024 El Secretario-interventor	daitezke, indarrean dagoen legerian zehaztutakoarekin bat etorriz. Ezkio-Itsaso, 2024ko apirila Ziurtatzeko.- Ezkio-Itsasoko Ohiko Udal Osoko Bilkurak, 2024ko apirileko 25an, onartu zuela Baldintza Ekonomiko-Administratiboen agiri hau. Ezkio-Itsaso, 2024ko apirilaren 25a Idazkari-kontuhartzailea

Nº R.E.L. E.L.E. Zk. 01200356
C.I.F. Z.E.E. P-2008900-I
Tfno.: 943 72 13 03
Fax: 943 72 56 66
E-maila: udala@ezkio-itsaso.eus

PAPER BIRZIKLATUA PAPEL RECICLADO

EZKIO-ITSASO
UDALA
20709 (Gipuzkoa)

1 ERANSKINA: ARDURAPEKO ADIERAZPEN EREDUA:
ZERBITZUA: ALEGIKO AUZOKO UDAL ERAIKINEAN IPINIKO DEN SALMENTARAKO DENDA JARDUERA ZERBITZUA.
ENPRESA:
IFK:
HELBIDEA:
TELEFONOA:
HELBIDE ELEKTRONIKOA:
ORDEZKARIA:

BERE ERANTZUKIZUNPEAN ADIERAZTEN DU

Betetzen dituela 2014ko otsailaren 26ko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23(EB) eta 2014/24 (EB) Zuzentarauen transposizioa Espainiako ordenamendu juridikora egiten duen Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 140 artikuluaren 1. Atalean ezarritako aldez aurreko baldintza guztiak obra-kontratuaren esleipenduna izateko. Zehazki hauek:

- Nortasun juridikoa eta, hala badagokio, ordezkaritza dituela.
- Hala badagokio, enpresa behar bezala sailkatuta dagoela edo kaudimen ekonomikoari, finantzarioari eta teknikoari edo profesionalari dagozkien baldintzak betetzen dituela.
- Ez duela azaroaren 8ko 9/2017 Legearen, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 71. Artikuluan kontratatzeko jasotako debekurik, eta indarrean dauden legeek ezarritako zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak betetzen egunean dagoela.

Espainiako edozein mailatako epaitegi eta auzitegiaren eskumenaren mende jartzen dela, kontratutik zuzenean edo zeharka sor daitekeen gorabehera orotarako, eta lizitatzaileari egokitu dakiokeen atzerriko eskumen-foruari uko eginda, hala badagokio (atzerriko enpresen kasuan bakarrik).

Jakinarazpenak egiteko helbide elektronikoa honakoa da:

Lizitatzaileen sinadura